

Elisarion von Kupffer

Aus einem wahrhaften Leben



Sanctuarium Artis Elisarion
Minusio-Locarno
1943



Remo Rossi - sculpsit

E L I S A R I O N

1872 - 1942

Vorwort des Herausgebers

Ich habe 45 Jahre lang als Freund, ununterbrochen und unmittelbar, das Leben *Elisarions* (von Kupffer) teilen dürfen; ja, als er am 31. Oktober 1942 starb, waren es über 51 Jahre, daß wir einander kennengelernt hatten und bald Freunde geworden waren. Die geistige Zielsetzung des Lebens verknüpfte, über starke Gegensätze der Temperamente hinweg, und verband uns in steigendem Maße wie zu einer Doppeleinheit.

Den Bericht seiner Jugend „Aus einem wahrhaften Leben“ hat Elisarion bis zum Jahre 1902 ausgeführt; mein entsprechender „Wie ich wurde“ geht bis 1898. Die darauffolgenden Zeiten sind durch sein Lebenswerk — dichterisch, denkerisch, bildnerisch — beurkundet; und so das Meine in dichterischen, philosophischen, wissenschaftlichen Arbeiten.

Immerhin hoffe ich, daß meine Lebenszeit mir noch gestatten wird, eine „Chronik“ dieser 45 Jahre niederzuschreiben, um zu belegen, wie unsagbar viele und bittere Widerstände Elisarion zu bestehen hatte und wie er ihnen mit unentwegter seelischer Energie die — unwahrscheinliche — Verwirklichung seines geistigen Wollens abgetrotzt hat.

Da Elisarion die Texte dieses Buches in Zeitabständen — zwischen seinen malerischen Arbeiten — geschrieben hat, gibt es etliche Wiederholungen; ich habe sie unverändert stehn gelassen, um nichts zu „überarbeiten“; ebenso gelegentliche „baltische“ Wortwendungen, die nicht mehr oder nicht überall geläufig sein mögen. Elisarion sprach übrigens die deutsche Muttersprache — mundart-freies Hochdeutsch — ohne jede baltische Klangfärbung und Betonung.

In der letzten Zeit vor seinem Tode hatte Elisarion, sozusagen als einen wesentlichen Teil der doch nicht mehr zu vollendenden Lebensgeschichte, seinen „Weg der Liebe“ aufgezeichnet. Ich schließe diese Blätter dem Haupttexte an, sie schließen würdig diese Urkunde eines „wahrhaften Lebens“ ab.

*Aus der Lebensstätte Elisarions,
in Minusio, den 18. Juni 1943.*

EDUARD VON MAYER.

Prefazione dell'editore

Ho potuto vivere quale amico 45 anni continui e immediati della vita di Elisario (von Kupffer); allorquando morì il 31 ottobre 1942 erano 51 anni che ci eravamo conosciuti e presto diventammo amici. Gli obiettivi intellettuali ci legarono, al di là di forti contrasti nei temperamenti, in misura crescente per raggiungere una doppia unità.

Il racconto della sua gioventù “Aus einem wahrhaften Leben” Elisarion lo conclude all'anno 1902; il mio “divenire” raggiunge il 1898. I tempi successivi sono testimoniati dalle sue opere — quale poeta, pensatore, pittore — come la mia nei lavori poetici, filosofici e scientifici.

Spero comunque di poter vivere sufficientemente a lungo per poter redarre una “cronaca” di questi 45 anni onde dimostrare con quali amare resistenze Elisarion ebbe a confrontarsi e con costante energia d'animo seppa strappare--- da improbabile --- nella realizzazione dei suoi voleri spirituali.

Elisarion ha scritto questi testi in momenti diversi — nelle pause dei suoi lavori pittorici — e pertanto vi sono parecchie ripetizioni; non volendo eseguire alcuna revisione, le ho lasciate intoccate; altrettanto di alcune occasionali applicazioni “baltiche” di parole che potrebbero non essere più molto familiari; d'altronde, Elisarion parlava la lingua madre — Hochdeutsch scevro da dialetti — senz'alcuna colorazione o accento baltici.

Negli ultimi tempi prima del suo decesso, Elisarion ebbe modo di redarre, quale parte essenziale della sua biografia, la sua “Via dell'amore”. Termino con queste pagine il testo principale quale degna testimonianza a conclusione di una “vera e propria vita”.

*Dal sito della vita di Elisarion,
Minusio, 18 giugno 1943*

EDUARD VON MAYER

Inhaltsverzeichnis

Wahrheit oder Dichtung?	1
Auf dem Meridian von Delos	4
Normannisches Muttererbe	5
Aus väterlich geistigem Geschlecht	8
Baltische Art	10
Das letzte Jahrhundert meines Zweiges	14
Die Wahlsprüche meines Lebens	18
Geburt — ein Opfer der Freude	19
Mein Vater — des Klugen blinder Glaube	21
Kind — in der Wirrwelt	23
Meine Mutter — duldende Liebe	25
Tante Mathilde von Maydell	27
Die geistige Freundin des Kindes	29
Der erste Tod	31
Heimschulung	32
Balten — keine Russen	36
Hinaus ins feindliche Leben	37
Der erste Schultag!	39
Der Bühne erster Zauber	41
Ein heiterer — ein seltener Christ	44
Karl I. Stuart?	45
Der Verzicht auf das Krönungsfest	46
Der Einzug in Schloß Jootma	47
Wieder in Reval	51
Erste religiöse Bedenken	53
Schwere Erlebnisse	59
Eltern und Sohn	60
Russischer Machtwahn und Demokratie	63
Der zweite Tod	67
Name ist nicht „Schall und Rauch“	69
Wenn Buben reif werden	70
Erotisch — nicht sexuell	78
Agi, die Frühgeliebte	80
Das Jubiläum meines Vaters	81
Seelenadel	83
Die arme Dame	85

Indice dei contenuti

Verità o poesia?
Sul meridiano di Delos
Eredità materne normanne
Eredità sprituali paterne
Il lato baltico
L'ultimo secolo dei miei avi
I detti della mia vita
Nascita --- Vittima della felicità
Mio padre -- cieco credere di un saggio
Bambino – nel mondo del caos
Mia madre - amore tollerante
Zia Mathilde von Maydell
L'amica spirituale del bambino
La prima morte
La scuola a casa
Baltici – non russi
Fuori, nella vita nemica
Il primo giorno di scuola!
La prima magia della scena
Un allegro - raro cristiano
Carlo I. Stuart?
Rinuncia alla festa dell'incoronazione
Arrivo al Castello di Jootma
Nuovamente a Reval
Prime preoccupazioni religiose
Pesanti esperienze
Genitori e figlio
Megalomania russa e democrazia
Il secondo decesso
Il nome, significativo e valido
Quando i ragazzi maturano
Erotico – non sessuale
Agi, il primo amore
Il giubileo di mio padre
Nobiltà d'animo
La signora povera

Zwischen Jootma und Lechts: Elisar und Agi	86	Tra Jootma e Lechts: Elisar e Agi
Wandlungen	90	Trasformazioni
Letztes Schuljahr in Reval	91	Ultimo anno di scuola a Reval
Ich und die russische Welt	94	Io e il mondo russo
Gedanken, die voraneilen	98	Pensieri che precedono
Sankt Petersburg, das alte kaiserliche	102	San Pietroburgo, la vecchia imperiale
Die Lotterie des Examens	106	La lotteria dell'esame
Eine Fügung: Eduard von Mayer	107	Una coincidenza: Eduard von Mayer
Sankt Annen in Sankt Petersburg	111	Sant'Anna in San Pietroburgo
Ein schweres Jahr	117	Un anno pesante
Vor der Berufsentscheidung	121	Davanti alla decisione professionale
Die Universität und der Idealist	126	L'università e l'idealista
Liebe, Leid und Torheit	128	Amore, dolore e follia
In der Familie des russischen Popen	131	Nella famiglia del pope russo
Der einsame Studiosus Juris	132	Il solitario studioso di giurisprudenza
Liebesprobleme	135	Problemi amorosi
Der junge Denker und Seelenarzt	139	Il giovane pensatore e dottore delle anime
Vor dem großen Entschluß	143	Davanti alla grande decisione
Das Elend männlicher Jugend	144	La miseria della gioventù maschile
Neues Erwachen	146	Nuovo risveglio
Dem Schicksal entgegen	153	Verso il destino
Der Auswanderer	157	L'emigrante
Am Tode vorbei	164	Accanto alla morte
Falsche Heiligkeit	169	Falsa santità
Selbstwerdung	171	Autoidentificazione
Aus dem Karneval	173	Dal carnevale
Ueber die Alpen	175	Oltre le alpi
Erster Zauber des Südens	178	Primo incantesimo meridionale
Schwermut in München	180	Melanconia a Monaco
Von München nach Ehistland	185	Da Monaco a Ehistland
Entfremdung	186	Alienazione
Fernsehnsucht und nahe Liebe	187	Nostalgia per la lontananza e amore vicino
Berliner Universitätszeit	191	Tempi universitari berlinesi
Meines Vaters Tod	194	La morte di mio padre
Ich lächle dieser Tränenwelt	197	Sorrido a questo mondo di lacrime
Die Tragik des Aufrechten	199	Tragedia della sincerità
Tiefstand des Lebens	202	Minimo nella vita
Lebensbund und Italienreise	210	Legame vitale e viaggio in Italia
Ein Intermezzo — Zwischengedanken	217	Un intermezzo – pensieri
Im deutschen Sommer	219	Nell'estate tedesca
Eine männliche und mannhafte Arbeit	224	Un poderoso lavoro virile
Ein kleiner Genius	227	Un piccolo genio
Ein Spielhagenabend	228	Serata a Spielhagen

Liebendes Erwachen	230
Neapel und Pompeji	231
Liebblingminne und Freundesliebe in der Weltliteratur	234
Von Süden nach Norden, von Norden nach Süden	236
Ein Winter in Rom	239
Der neue Glaube	247
Ein Mensch wie Du — kein Zerrspiegel	249
Erlöste und Unerlöste	250
Rhythmus der Sprachen	253
Wunderkräfte des Lebens	254
Fino von Grajewo	258
Meine Dramenschicksale	260
Berlin — Kur — und bunte Ferienwochen	262
Lichte Wochen am Genfersee	265
Noch ein Versuch in Berlin	272
Warum ich nicht geheiratet habe	273
Schwere Prüfungen	276
Zur Gesundung des Liebeslebens	280
Die Aufgabe Europas! — oder Untergang	283
Florenz: ein Haltepunkt meines Lebens	286
Der Weg der Liebe	289

Risveglio amorevole
Napoli e Pompei
L'Antologia
Dal meridione al Settentrione, dal Nord al Sud
Un inverno a Roma
Il nuovo Credo
Un nome come te – specchio sincero
Riscatto e non
Ritmo delle lingue
Meravigliose forze della vita
Fino von Grajevo
I destini delle mie tragedie
Berlino -- Cure -- e vivaci settimane di vacanza
Luminose settimane sul lago di Ginevra
Un altro tentativo a Berlino
Perché non mi sono sposato
Pesanti prove
A proposito di ricupero nella vita amorosa
Il compito dell'Europa! --- o il tramonto
Firenze: una tappa della mia vita
La via dell'amore